1

**SOÁ 340**

KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI SÔÛ THUYEÁT BAÁT TÖ NGHÒ PHAÄT CAÛNH GIÔÙI

*Haùn dòch: Ñôøi Ñöôøng, Tam taïng Phaùp sö Boà Ñeà Löu*

*Chí.*

**QUYEÅN THÖÔÏNG**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû taïi khu laâm vieân Kyø Ñaø - Caáp Coâ Ñoäc, thuoäc nöôùc Xaù-veä, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn vò vaø Boà- taùt möôøi ngaøn vò. Laïi coù chö Thieân töû cuûa Duïc giôùi, chö Thieân töû cuûa Saéc giôùi vaø Thieân töû coõi trôøi Tònh Cö, cuøng vôùi voâ löôïng traêm ngaøn quyeán thuoäc cuûa hoï ñang vaây quanh ñeå cung kính cuùng döôøng, nghe Ñöùc Phaät giaûng noùi phaùp.

Baáy giôø, Ñöùc Phaät baûo Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy ñoàng töû! OÂng coù bieän taøi, kheùo coù theå khai dieãn. Nay oâng neân vì ñaïi chuùng Boà-taùt giaûng noùi roõ veà phaùp nhieäm maàu.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi baïch Phaät:

–Thöa Theá Toân! Nay Theá Toân baûo con noùi nhöõng phaùp gì? Ñöùc Phaät daïy:

–Naøy ñoàng töû! Nay oâng neân giaûng noùi veà caûnh giôùi cuûa chö

Phaät.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Caûnh giôùi cuûa chö Phaät thì chaúng phaûi laø caûnh

giôùi cuûa maét, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa saéc, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa tai, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa tieáng, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa muõi, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa höông, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa löôõi, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa vò, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa thaân, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa xuùc, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa yù, chaúng phaûi laø caûnh giôùi cuûa phaùp. Khoâng coù caùc caûnh giôùi sai bieät nhö vaäy, ñoù chính laø caûnh giôùi cuûa chö Phaät.

Baïch Theá Toân! Thieän nam, thieän nöõ naøo coù yù muoán hoäi nhaäp vaøo caûnh giôùi cuûa Phaät, laáy khoâng coù ñoái töôïng ñöôïc hoäi nhaäp laøm phöông tieän thì môùi coù theå toû ngoä hoäi nhaäp.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Nhö Lai coù bao nhieâu caûnh giôùi ñeå coù theå thaønh töïu ñaïo quaû Boà-ñeà?

Ñöùc Phaät daïy:

–Naøy Ñoàng töû! Ta ôû nôi caûnh giôùi khoâng maø thaønh töïu ñöôïc ñaïo quaû Boà-ñeà, vì caùc kieán giaûi luoân bình ñaúng. ÔÛ nôi caûnh giôùi voâ töôùng maø ñaït ñöôïc Boà-ñeà vì caùc töôùng ñeàu bình ñaúng. ÔÛ nôi caûnh giôùi voâ nguyeän maø ñaït ñöôïc Boà-ñeà, vì ba coõi ñeàu bình ñaúng. ÔÛ nôi caûnh giôùi voâ taùc maø ñaït ñöôïc Boà-ñeà, vì caùc haønh luoân bình ñaúng. Naøy ñoàng töû! Ta ôû nôi caûnh giôùi voâ sinh, voâ khôûi, voâ vi, maø ñaït ñöôïc Boà-ñeà vì taát caû höõu vi ñeàu bình ñaúng.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Voâ vi laø caûnh giôùi theá naøo? Ñöùc Phaät daïy:

–Naøy Ñoàng töû! Voâ vi laø caûnh giôùi khoâng theå suy löôøng ñöôïc. Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Caûnh giôùi khoâng theå suy löôøng laø caûnh giôùi cuûa Phaät. Vì sao? Vì trong caûnh giôùi khoâng theå suy löôøng, khoâng coù vaên töï. Vì khoâng coù vaên töï neân khoâng coù bieän thuyeát. Vì khoâng coù bieän thuyeát neân döùt baët caùc ngoân luaän. Vì döùt baët moïi ngoân luaän neân ñoù laø caûnh giôùi cuûa Phaät.

Ñöùc Phaät hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! Phaûi caàu caûnh giôùi chö Phaät ôû ñaâu?

3

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Caûnh giôùi cuûa chö Phaät phaûi caàu ôû trong phieàn naõo cuûa taát caû chuùng sinh. Vì sao? Neáu hieåu roõ ñuùng ñaén veà phieàn naõo cuûa chuùng sinh, ñoù chính laø caûnh giôùi cuûa chö Phaät. Söï hieåu roõ ñuùng ñaén veà phieàn naõo cuûa chuùng sinh naøy laø caûnh giôùi cuûa chö Phaät, ñoù chaúng phaûi laø nôi choán haønh hoùa cuûa taát caû haøng Thanh vaên, Phaät-bích-chi.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! Neáu caûnh giôùi cuûa chö Phaät phaûi caàu ngay trong phieàn naõo cuûa taát caû chuùng sinh, vaäy caûnh giôùi cuûa chö Phaät ñoù coù ñeán, coù ñi chaêng?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Chaúng phaûi vaäy, thöa Theá Toân! Caûnh giôùi cuûa chö Phaät thì khoâng ñeán, khoâng ñi.

Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Neáu caûnh giôùi cuûa chö Phaät khoâng ñeán, khoâng ñi, vaäy taïi sao noùi: “Neáu hieåu roõ ñuùng ñaén veà phieàn naõo cuûa chuùng sinh, ñoù chính laø caûnh giôùi cuûa chö Phaät?”.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Gioáng nhö caûnh giôùi cuûa chö Phaät khoâng coù ñeán, khoâng coù ñi, töï taùnh cuûa phieàn naõo cuõng vaäy, khoâng coù ñeán, khoâng coù ñi.

Ñöùc Phaät baûo:

–Naøy Ñoàng töû! Nhöõng gì laø töï taùnh cuûa caùc phieàn naõo? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Töï taùnh nôi caûnh giôùi cuûa chö Phaät chính laø töï taùnh cuûa caùc phieàn naõo. Baïch Theá Toân! Neáu töï taùnh nôi caûnh giôùi cuûa chö Phaät khaùc vôùi töï taùnh cuûa caùc phieàn naõo thì Nhö Lai chaúng phaûi laø Chaùnh giaùc Bình ñaúng. Vì khoâng khaùc, neân ñoái vôùi taát caû phaùp ñeàu Chaùnh giaùc Bình ñaúng môùi goïi laø Nhö Lai.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! OÂng coù theå hieåu roõ veà phaùp bình ñaúng maø Nhö Lai an truï chaêng?

truï?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Con ñaõ hieåu roõ. Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Nhöõng gì goïi laø phaùp bình ñaúng maø Nhö Lai an

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Choã khôûi leân tham, saân, si cuûa taát caû haøng

phaøm phu chính laø phaùp bình ñaúng maø Nhö Lai an truï.

Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Taïi sao goïi laø choã khôûi leân tham, saân, si cuûa taát caû haøng phaøm phu chính laø phaùp bình ñaúng maø Nhö Lai an truï?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Taát caû phaøm phu ôû trong phaùp khoâng, voâ töôùng, voâ nguyeän khôûi leân tham, saân, si, cho neân choã khôûi leân tham, saân, si cuûa taát caû phaøm phu chính laø phaùp bình ñaúng maø Nhö Lai an truï.

Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Vôùi caùi khoâng, leõ naøo laïi coù phaùp ñeå noùi trong ñoù coù tham, saân, si sao?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Khoâng laø coù cho neân tham, saân, si cuõng laø coù. Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Vì sao khoâng laø coù? Laïi vì sao tham, saân, si laø

coù?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Khoâng, vì duøng lôøi noùi dieãn ñaït neân coù. Tham,

saân, si cuõng duøng lôøi noùi dieãn ñaït neân coù. Nhö Phaät ñaõ daïy Tyø-kheo: “Höõu laø khoâng sinh, khoâng khôûi, voâ taùc, voâ vi, chaúng phaûi laø phaùp cuûa caùc haønh. Caùi khoâng sinh, khoâng khôûi, voâ taùc, voâ vi aáy chaúng phaûi laø phaùp cuûa caùc haønh, chaúng phaûi laø chaúng coù. Neáu laø khoâng coù, töùc ôû nôi sinh khôûi, taïo ra phaùp cuûa caùc haønh, neân khoâng xuaát ly. Vì coù neân noùi laø xuaát ly”. Ñieàu naøy cuõng vaäy. Neáu khoâng coù khoâng, thì ñoái vôùi tham, saân, si khoâng coù söï xuaát ly ñöôïc. Vì coù caùi khoâng neân

5

noùi lìa caùc phieàn naõo nhö tham, saân, si, v.v… Ñöùc Phaät noùi:

–Naøy Ñoàng töû! Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Nhö ñieàu oâng ñaõ noùi, taát caû phieàn naõo nhö tham, saân, si chaúng coù thöù naøo maø chaúng ôû trong khoâng.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi laïi baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Neáu ngöôøi tu haønh xa lìa tham, saân, si maø caàu nôi khoâng, neân bieát ngöôøi ñoù chöa kheùo tu taäp, khoâng theå goïi laø ngöôøi tu haønh ñöôïc. Vì sao? Vì taát caû phieàn naõo nhö tham, saân, si töùc laø khoâng.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! OÂng ñoái vôùi tham, saân, si laø ñaõ xa lìa hay chöa xa lìa?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Taùnh cuûa tham, saân, si, töùc laø bình ñaúng. Con luoân an truï nôi bình ñaúng nhö vaäy, cho neân con ñoái vôùi tham, saân, si chaúng phaûi laø ñaõ xa lìa, cuõng chaúng phaûi laø chöa xa lìa. Baïch Theá Toân! Neáu coù Sa-moân, Baø-la-moân naøo töï thaáy mình xa lìa tham, saân, si; thaáy ngöôøi khaùc coù tham, saân, si, töùc laø nhò kieán: Ñoaïn kieán vaø thöôøng kieán. Vì sao? Vì neáu thaáy töï thaân mình xa lìa tham, saân, si töùc laø ñoaïn kieán. Neáu thaáy ngöôøi khaùc coù tham, saân, si töùc laø thöôøng kieán. Baïch Theá Toân! Ngöôøi nhö vaäy khoâng phaûi laø chaùnh truï. Chaùnh truï thì khoâng neân cho mình laø hôn vaø ngöôøi khaùc laø keùm.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! Neáu ñuùng nhö vaäy, thì truï nôi naøo môùi laø chaùnh

truï?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Heã laø chaùnh truï thì khoâng coù truï nôi naøo caû.

Truï nôi khoâng choã truï, ñoù môùi laø chaùnh truï.

Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Leõ naøo khoâng laáy söï truï nôi chaùnh ñaïo laøm chaùnh truï sao?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Neáu truï nôi chaùnh ñaïo thì ñoù laø truï nôi höõu vi. Neáu truï nôi höõu vi thì khoâng truï nôi phaùp taùnh bình ñaúng. Vì sao? Vì phaùp höõu vi coù sinh, dieät.

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! Voâ vi laø phaùp cuûa soá löôïng chaêng? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Voâ vi khoâng phaûi laø phaùp cuûa soá löôïng. Baïch Theá Toân! Neáu phaùp voâ vi rôi vaøo soá löôïng thôøi ñoù laø höõu vi, chaúng phaûi laø voâ vi.

Ñöùc Phaät hoûi:

–Naøy Ñoàng töû! Taát caû Thaùnh nhaân ñaït ñöôïc phaùp voâ vi, vaäy khoâng coù soá löôïng chaêng?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Chaúng phaûi laø caùc Thaùnh nhaân ñaõ chöùng ñaéc phaùp cuûa soá löôïng maø ñaõ xuaát ly caùc phaùp cuûa soá löôïng.

Ñöùc Phaät laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! OÂng ñaõ thaønh töïu Thaùnh phaùp, hay thaønh töïu chaúng phaûi Thaùnh phaùp?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Con khoâng thaønh töïu Thaùnh phaùp, cuõng khoâng thaønh töïu chaúng phaûi Thaùnh phaùp. Baïch Theá Toân! Nhö coù ngöôøi ñöôïc bieán hoùa, vaäy ngöôøi aáy coù thaønh töïu Thaùnh phaùp hay thaønh töïu chaúng phaûi Thaùnh phaùp?

Ñöùc Phaät noùi:

–Naøy Ñoàng töû! Ngöôøi ñöôïc bieán hoùa khoâng theå noùi thaønh töïu Thaùnh phaùp, cuõng khoâng theå noùi thaønh töïu chaúng phaûi Thaùnh phaùp.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Baïch Theá Toân! Taát caû caùc phaùp nhö töôùng huyeãn hoùa. Con cuõng nhö vaäy, neân sao coù theå noùi laø thaønh töïu Thaùnh phaùp hay thaønh töïu chaúng phaûi Thaùnh phaùp?

Ñöùc Theá Toân laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñoàng töû! Neáu ñuùng nhö vaäy thì oâng chöùng ñaéc caùi gì? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

7

–Baïch Theá Toân! Con chöùng ñaéc caûnh giôùi khoâng coù töï taùnh bình ñaúng cuûa Nhö Lai.

Ñöùc Phaät noùi:

–Naøy Ñoàng töû! OÂng ñaït ñöôïc caûnh giôùi cuûa Phaät sao? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thöa:

–Neáu Theá Toân ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Phaät maø coù sôû ñaéc thì con cuõng chöùng ñaéc caûnh giôùi cuûa Phaät.

Baáy giôø, Tröôûng laõo Tu-boà-ñeà hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Ñaïi só! Ñöùc Nhö Lai khoâng chöùng ñaéc caûnh giôùi cuûa Phaät

sao?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Ñaïi ñöùc coù ñaït ñöôïc caûnh giôùi cuûa Thanh vaên

chaêng?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Naøy Ñaïi só! Taâm giaûi thoaùt cuûa baäc Thaùnh khoâng coù caûnh giôùi, cho neân nay toâi khoâng coù caûnh giôùi ñeå coù theå chöùng ñaéc.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Phaät cuõng vaäy. Taâm giaûi thoaùt cuûa Ngaøi khoâng coù caûnh giôùi, vaäy sao coù theå cho Phaät laø coù sôû ñaéc?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Naøy Ñaïi só! Nay Ñaïi só thuyeát phaùp, coù theå khoâng taïo söï che chôû cho taâm keû sô hoïc chaêng?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Nay toâi xin hoûi Toân giaû, tuøy yù traû lôøi. Nhö coù vò löông y nhaèm ñieàu trò beänh nhaân, vì coù taâm muoán che chôû beänh nhaân neân khoâng cho nhöõng loaïi thuoác coù vò cay, chua, maën, ñaéng, thích öùng vôùi con beänh. Vaäy coù theå laøm cho ngöôøi beänh ñöôïc laønh, ñöôïc an laïc chaêng?

Thöa:

–Khoâng theå ñöôïc.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Ñieàu naøy cuõng nhö vaäy. Neáu vò thaày thuyeát phaùp, vì muoán che chôû cho taâm keû sô hoïc neân giaáu kieán phaùp thaâm

dieäu khoâng noùi ra, chæ tuøy theo yù muoán cuûa keû aáy, dieãn noùi caùc yù nghóa thoâ thieån, ñeå cho keû tu hoïc ra khoûi caùc khoå nôi sinh töû ñaït ñeán Nieát-baøn an laïc. Ñieàu ñoù khoâng bao giôø coù.

Khi Boà-taùt giaûng thuyeát phaùp aáy, coù naêm traêm Tyø-kheo Taêng ôû trong chuùng, vónh vieãn ñoaïn tröø caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Taùm traêm caùc Thieân töû xa lìa traàn caáu, ñaït ñöôïc phaùp nhaõn thanh tònh. Laïi coù baûy traêm caùc Thieân töû nghe söï bieän taøi cuûa Boà-taùt, sinh taâm tin thích saâu xa, ñeàu phaùt taâm caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Toân giaû Tu-boà-ñeà hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Thöa Ñaïi só! Vaû chaêng Ñaïi só cuõng ñoái vôùi thöøa Thanh vaên maø sinh söï tin hieåu, laïi duøng phaùp cuûa Thöøa naøy ñeå cöùu ñoä chuùng sinh chaêng?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Toâi ñoái vôùi taát caû thöøa ñeàu sinh taâm tin hieåu. Ñaïi ñöùc! Toâi tin hieåu thöøa Thanh vaên, cuõng tin hieåu thöøa Phaät-bích- chi, cuõng tin hieåu Phaät thöøa.

Tu-boà-ñeà thöa:

–Naøy Ñaïi só! Vaäy Ñaïi só laø Thanh vaên, laø Phaät-bích-chi, hay laø Tam Mieäu Tam Phaät Ñaøø?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Toâi tuy laø Thanh vaên, nhöng khoâng theo ngöôøi khaùc ñeå nghe. Tuy laø Phaät-bích-chi nhöng khoâng boû taâm ñaïi bi vaø voâ sôû uùy. Tuy ñaõ thaønh Chaùnh ñaúng giaùc nhöng ñoái vôùi taát caû vieäc caàn laøm, chöa bao giôø döøng nghæ.

Tu-boà-ñeà laïi hoûi:

–Naøy Ñaïi só! Vì sao Ñaïi só laø Thanh vaên? Ñaùp:

–Toâi thöôøng vì heát thaûy chuùng sinh thuyeát giaûng nhöõng phaùp hoï chöa ñöôïc nghe, cho neân toâi laø Thanh vaên.

Laïi hoûi:

–Vì sao Ñaïi só laø Phaät-bích-chi? Ñaùp:

9

–Toâi coù theå hieåu roõ taát caû caùc phaùp ñeàu töø duyeân khôûi, cho neân toâi laø Phaät-bích-chi.

Laïi hoûi:

–Vì sao Ñaïi só laø Tam Mieäu Tam Phaät Ñaø? Ñaùp:

–Toâi thöôøng giaùc ngoä taát caû caùc phaùp, theå töôùng laø bình ñaúng, cho neân toâi laø Tam Mieäu Tam Phaät Ñaø.

Toân giaû Tu-boà-ñeà laïi hoûi:

–Naøy Ñaïi só! Ñaïi só quyeát ñònh truï nôi ñòa naøo? Laø ñòa Thanh vaên, ñòa Phaät-bích-chi, hay Phaät ñòa?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Ñaïi ñöùc neân bieát laø toâi quyeát ñònh truï nôi taát caû

ñòa.

Tu-boà-ñeà hoûi:

–Naøy Ñaïi só! Ñaïi só cuõng coù theå quyeát ñònh truï caû nôi ñòa Phaøm

phu sao?

Ñaùp:

–Ñuùng vaäy. Vì sao? Vì taát caû caùc phaùp vaø chuùng sinh, taùnh cuûa noù laø quyeát ñònh chaùnh vò. Toâi luoân an truï ôû chaùnh vò aáy, neân toâi noùi quyeát ñònh truï nôi ñòa Phaøm phu.

Tu-boà-ñeà laïi hoûi:

–Neáu taát caû phaùp vaø chuùng sinh chính laø quyeát ñònh chaùnh vò, vaäy sao laïi kieán laäp söï sai khaùc nôi caùc ñòa? Noùi ñaây laø ñòa Phaøm phu, ñaây laø ñòa Thanh vaên, ñaây laø ñòa Phaät-bích-chi, ñaây laø Phaät ñòa?

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy Ñaïi ñöùc! Ví nhö theá gian vì coù ngoân thuyeát neân ôû trong hö khoâng kieán laäp thaønh möôøi phöông, neâu teân: Ñaây laø phöông Ñoâng, ñaây laø phöông Nam, cho ñeán ñaây laø phöông treân, ñaây laø phöông döôùi. Tuy hö khoâng khoâng coù sai bieät, nhöng caùc phöông thì coù caùc thöù sai bieät nhö vaäy. ÔÛ ñaây cuõng theá. Ñöùc Nhö Lai ñoái vôùi taát caû caùc phaùp quyeát ñònh ôû trong chaùnh vò. Vì phöông tieän kheùo leùo môùi laäp ra caùc ñòa, goïi teân: ñaây laø ñòa Phaøm phu, ñaây laø ñòa Thanh vaên, ñaây laø ñòa Phaät-bích-chi, ñaây laø ñòa Boà-taùt, ñaây laø Phaät ñòa, tuy

chaùnh vò khoâng coù sai bieät, nhöng caùc ñòa thì coù sai bieät. Toân giaû Tu-boà-ñeà laïi thöa Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Thöa Ñaïi só! Ñaïi só ñaõ nhaäp chaùnh vò roài chaêng? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Ñaïi ñöùc! Toâi ñaõ nhaäp nhöng cuõng laïi chaúng nhaäp. Tu-boà-ñeà hoûi:

–Naøy Ñaïi só! Sao goïi laø nhaäp maø chaúng nhaäp? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Ñaïi ñöùc neân bieát! Ñaây laø trí tueä thieän xaûo cuûa Boà-taùt. Nay toâi seõ noùi cho Toân giaû moät thí duï, nhöõng ngöôøi coù trí tueä, nhôø ví duï maø ñöôïc hieåu roõ. Naøy Ñaïi ñöùc! Nhö coù ngöôøi chuyeân veà baén cung, kyõ naêng laø toät baäc. Anh ta chæ coù moät ngöôøi con trai neân heát söùc yeâu meán. Ñoàng thôøi anh ta laïi coù moät keû voâ cuøng thuø oaùn, ñeán noãi tai anh ta khoâng muoán nghe teân, maét anh ta khoâng muoán nhìn thaáy ngöôøi aáy. Luùc noï, ngöôøi con anh ta ra khoûi nhaø rong chôi, ñang ñöùng beân ñöôøng ôû moät choã xa, ngöôøi cha töø xa troâng thaáy cho raèng ñoù laø keû thuø, môùi laáy teân laép cung vaøo nhaém baén. Khi muõi teân bay ñi roài, anh môùi hay ñoù laø con cuûa mình, neân lieàn khoùc loùc, chaïy thaät nhanh ñeå baét muõi teân laïi. Muõi teân chöa ñeán nôi, anh ñaõ chuïp laïi ñöôïc. Ngöôøi baén teân duï cho Boà-taùt. Moät ngöôøi con duï cho chuùng sinh. Keû thuø oaùn duï cho phieàn naõo. Muõi teân duï cho trí tueä cuûa baäc Thaùnh. Ñaïi ñöùc neân bieát! Ñaïi Boà-taùt duøng trí tueä Ba-la-maät quaùn taát caû phaùp voâ sinh, chaùnh vò, ñaïi bi, thieän xaûo, neân khoâng taùc chöùng ñoái vôùi thaät teá, maø an truï nôi ñòa Thanh vaên, Phaät-bích-chi, theä nguyeän daãn daét, hoùa ñoä taát caû chuùng sinh ñaït ñeán Phaät ñòa.

Toân giaû Tu-boà-ñeà laïi hoûi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Ñaïi só! Nhöõng Boà-taùt naøo coù theå haønh ñöôïc haïnh naøy? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Ñaïi ñöùc! Neáu Boà-taùt thò hieän vieäc laøm ôû theá gian, nhöng khoâng bò phaùp theá gian laøm oâ nhieãm; hieän ñoàng nhö theá gian nhöng khoâng khôûi kieán chaáp ñoái vôùi caùc phaùp. Tuy laø ñoaïn tröø phieàn naõo cuûa heát thaûy chuùng sinh, nhöng sieâng naêng tinh taán hoäi nhaäp vaøo phaùp giôùi, khoâng thaáy töôùng döùt heát. Tuy khoâng truï vaøo höõu vi,

11

nhöng cuõng khoâng thuû ñaéc voâ vi. Tuy ôû trong sinh töû nhöng cuõng nhö daïo chôi nôi vöôøn röøng, laàu gaùc, duø baûn nguyeän chöa vieân maõn nhöng cuõng khoâng caàu mau chöùng Voâ thöôïng Nieát-baøn. Tuy bieát saâu veà voâ ngaõ nhöng luoân hoùa ñoä chuùng sinh. Tuy quaùn töï taùnh cuûa caùc phaùp gioáng nhö hö khoâng, nhöng doác taâm tu taäp caùc coâng ñöùc, laøm thanh tònh quoác ñoä cuûa Phaät. Tuy hoäi nhaäp vaøo phaùp giôùi thaáy phaùp bình ñaúng, nhöng vì laøm trang nghieâm thaân, khaåu, yù cuûa Phaät neân khoâng boû tinh taán. Neáu caùc Boà-taùt coù ñaày ñuû caùc haïnh nhö vaäy thì môùi coù theå haønh ñöôïc.

Toân giaû Tu-boà-ñeà laïi baïch Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Ñaïi só! Nay Ñaïi só giaûng noùi choã tu haønh cuûa Boà-taùt nhö theá, chaúng phaûi laø phaùp maø theá gian coù theå tín thoï ñöôïc.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Ñaïi ñöùc! Toâi nay vì muoán khieán cho caùc chuùng sinh vónh vieãn ra khoûi theá gian, neân giaûng noùi veà haïnh cuûa Boà-taùt bieát roõ phaùp theá gian ñeå xuaát ly.

Tu-boà-ñeà thöa:

–Ñaïi só! Theá naøo laø phaùp theá gian? Theá naøo goïi laø xuaát ly? Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Ñaïi ñöùc! Phaùp theá gian laø naêm uaån. Sao goïi laø naêm? Ñoù laø Saéc uaån, Thoï uaån, Töôûng uaån, Haønh uaån, Thöùc uaån. Caùc uaån nhö vaäy: Saéc nhö chuøm bong boùng nöôùc, Thoï nhö boït nöôùc noåi, Töôûng nhö dôïn naéng, Haønh nhö thaân caây chuoái, Thöùc nhö huyeãn hoùa. Cho neân ôû trong ñoù khoâng coù theá gian, cuõng khoâng coù caùc uaån, cho ñeán ngoân thuyeát, danh töï cuõng nhö vaäy. Neáu hieåu ñöôïc nhö vaäy, taâm môùi khoâng taùn loaïn. Neáu taâm khoâng taùn loaïn, khoâng nhieãm phaùp theá gian. Neáu khoâng nhieãm phaùp theá gian töùc laø xuaát ly phaùp theá gian.

Laïi nöõa, naøy Ñaïi ñöùc! Caùc phaùp nhö naêm uaån, taùnh cuûa chuùng voán khoâng. Vì taùnh khoâng neân khoâng hai. Vì khoâng hai neân khoâng coù ngaõ vaø ngaõ sôû. Vì khoâng coù ngaõ vaø ngaõ sôû neân khoâng coù gì ñeå naém giöõ, chaáp tröôùc.Vì khoâng coù gì ñeå naém giöõ, chaáp tröôùc töùc laø xuaát ly theá gian phaùp.

Laïi nöõa, naøy Ñaïi ñöùc! Phaùp naêm uaån do nhaân duyeân maø coù. Vì do nhaân duyeân maø coù neân khoâng coù naêng löïc. Vì khoâng coù naêng löïc

neân khoâng coù chuû theå. Vì khoâng coù chuû theå neân khoâng coù ngaõ vaø ngaõ sôû. Vì khoâng coù ngaõ vaø ngaõ sôû neân khoâng coù thoï nhaän, giöõ laáy. Vì khoâng coù thoï nhaän, giöõ laáy neân khoâng coù chaáp thuû vaø caïnh tranh. Vì khoâng coù chaáp thuû vaø caïnh tranh neân khoâng coù tranh luaän. Vì khoâng tranh luaän neân ñoù laø phaùp cuûa Sa-moân. Vì phaùp cuûa Sa-moân laø bieát taát caû caùc phaùp nhö tieáng vang trong khoâng trung. Neáu coù theå hieåu roõ taát caû caùc phaùp nhö tieáng vang trong khoâng trung töùc laø xuaát ly khoûi phaùp theá gian.

Laïi nöõa, naøy Ñaïi ñöùc! Phaùp cuûa naêm uaån naøy ñoàng vôùi phaùp giôùi. Phaùp giôùi töùc chaúng phaûi laø caûnh giôùi. Trong choã chaúng phaûi laø caûnh giôùi thì khoâng coù nhaõn giôùi, khoâng coù saéc giôùi, khoâng coù nhaõn thöùc giôùi, khoâng coù nhó giôùi, khoâng coù thanh giôùi, khoâng coù nhó thöùc giôùi, khoâng coù tæ giôùi, khoâng coù höông giôùi, khoâng coù tyû thöùc giôùi, khoâng coù thieät giôùi, khoâng coù vò giôùi, khoâng coù thieät thöùc giôùi, khoâng coù thaân giôùi, khoâng coù xuùc giôùi, khoâng coù thaân thöùc giôùi, khoâng coù yù giôùi, khoâng coù phaùp giôùi, khoâng coù yù thöùc giôùi. Trong ñoù cuõng khoâng coù Ñòa giôùi, Thuûy giôùi, Hoûa giôùi, Phong giôùi, Hö khoâng giôùi, vaø Thöùc giôùi. Cuõng khoâng coù Duïc giôùi, Saéc giôùi, vaø Voâ saéc giôùi. Cuõng khoâng coù höõu vi giôùi, voâ vi giôùi, ngaõ, nhaân, chuùng sinh, thoï giaû.

Nhö vaäy, taát caû ñeàu khoâng thöïc coù, quyeát ñònh laø khoâng theå thuû ñaéc. Neáu coù theå hoäi nhaäp vaøo yù nghóa saâu xa bình ñaúng naøy, cuøng töông öng vôùi khoâng choã nhaäp, töùc laø xuaát ly khoûi phaùp theá gian.

Khi Boà-taùt giaûng noùi phaùp naøy, coù hai traêm Tyø-kheo ôû nôi chuùng hoäi vónh vieãn chaám döùt caùc laäu, taâm ñöôïc giaûi thoaùt. Taát caû ñeàu ñem y ñang maëc treân thaân, daâng leân Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi, thöa:

–Neáu coù chuùng sinh ñöôïc nghe dieäu phaùp saâu xa naøy, chaéc chaén sinh taâm tín thoï. Neáu hoï khoâng sinh loøng tin maø caàu chöùng ngoä thì khoâng bao giôø coù ñöôïc.

Baáy giôø, Tröôûng laõo Tu-boà-ñeà noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

–Caùc vò ñaõ ñaéc gì, ñaõ chöùng gì? Caùc Tyø-kheo thöa:

–Ñaïi ñöùc! Khoâng ñaéc, khoâng chöùng laø phaùp cuûa Sa-moân. Vì sao? Vì neáu coù sôû ñaéc, taâm lieàn loaïn ñoäng, neáu coù sôû chöùng thì töï mình kieâu caêng, töï phuï. Neáu coù loaïn ñoäng, kieâu caêng, töï phuï thì lieàn

13

rôi vaøo nghieäp ma. Neáu coù ngöôøi töï noùi: “Toâi ñaéc”, “Toâi chöùng”, neân bieát ngöôøi aáy laø taêng thöôïng maïn.

Ñöùc Phaät daïy:

–Naøy caùc Tyø-kheo! Caùc vò coù bieát roõ yù nghóa veà taêng thöôïng maïn chaêng?

Caùc Tyø-kheo thöa:

–Baïch Theá Toân! Theo yù cuûa chuùng con, neáu coù ngöôøi noùi: “Toâi coù theå bieát Khoå”, thì keû aáy khoâng bieát veà töôùng khoå maø töï noùi “Toâi bieát”, “Toâi coù theå ñoaïn Taäp, chöùng Dieät, tu Ñaïo”, thì keû aáy khoâng bieát veà töôùng Taäp, Dieät, Ñaïo. Cho ñeán noùi: “Toâi coù theå tu Ñaïo” thì neân bieát ñoù laø taêng thöôïng maïn. Vì sao? Vì töôùng Khoå laø töôùng voâ sinh. Töôùng Taäp, Dieät, Ñaïo chính laø töôùng voâ sinh. Töôùng voâ sinh töùc laø phi töôùng, laø töôùng bình ñaúng. Ñoù laø caùc Thaùnh nhaân, ñoái vôùi taát caû caùc phaùp ñaït ñöôïc töôùng giaûi thoaùt, trong ñoù khoâng coù söï bieát Khoå, ñoaïn Taäp, chöùng Dieät, tu Ñaïo. Coù theå chöùng ñaéc nhöõng töôùng nhö vaäy. Neáu coù chuùng sinh nghe ñöôïc yù nghóa bình ñaúng nôi taát caû caùc phaùp maø sinh taâm sôï haõi, neân bieát keû aáy laø taêng thöôïng maïn.

Ñöùc Theá Toân lieàn baûo:

–Laønh thay! Laønh thay! Naøy caùc Tyø-kheo! Nhö lôøi caùc vò ñaõ noùi, ñuùng vaäy, ñuùng vaäy! Naøy Toân giaû Tu-boà-ñeà, chö vò neân bieát caùc Tyø-kheo naøy ôû trong thôøi quaù khöù cuûa Ñöùc Phaät Ca-dieáp ñaõ töøng theo Ñoàng töû Vaên-thuø-sö-lôïi, ñöôïc nghe phaùp heát söùc thaâm dieäu nhö vaäy, nhôø nghe phaùp neân mau ñaït ñöôïc thaàn thoâng. Nay laïi ñöôïc nghe phaùp, tuøy thuaän, khoâng choáng traùi. Naøy Tu-boà-ñeà! Neáu laïi coù ngöôøi ôû trong phaùp cuûa Ta ñöôïc nghe veà yù nghóa naøy, sinh taâm tin hieåu thì keû aáy ñôøi sau seõ ñöôïc gaëp Ñöùc Phaät Di-laëc. Neáu chöa phaùt taâm caàu Ñaïi thöøa, ñoái vôùi trong ba hoäi ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt. Neáu ñaõ phaùt taâm caàu Ñaïi thöøa, thì seõ ñöôïc an truï nôi ñòa kham nhaãn.

Baáy giôø, Thieân töû Thieän Thaéng baïch Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Ñaïi só! Ñaïi só thöôøng ôû trong coõi Dieâm-phuø-ñeà naøy thuyeát phaùp cho chuùng sinh. Nay ôû coõi trôøi Ñaâu-suaát coù caùc Thieân töû ñaõ töøng ôû thôøi quaù khöù gaëp voâ löôïng Ñöùc Phaät, cung kính cuùng döôøng, troàng caùc caên laønh, nhöng vì thoï sinh ôû coõi trôøi, tham ñaém caûnh giôùi, khoâng theå ñeán phaùp hoäi naøy ñeå nghe phaùp. Xöa hoï ñaõ vun troàng caên

laønh, nay laïi thoaùi thaát. Neáu ñöôïc nhôø vaøo söï daïy baûo, daãn daét cuûa Boà-taùt, chaéc caên laønh nôi hoï laïi ñöôïc taêng tröôûng. Cuùi mong Ñaïi só ñeán thieân cung trong giaây laùt, vì caùc Thieân töû aáy roäng noùi, neâu baøy phaùp yeáu.

Baáy giôø, Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi duøng dieäu löïc cuûa thaàn thoâng, lieàn ngay nôi choã ñöùng boãng nhieân hoùa thaønh thieân cung Ñaâu-suaát, ñaày ñuû caùc thöù, chaúng thieáu vaät gì, khieán cho Thieân töû Thieän Thaéng vaø taát caû chö Thieân, nhaân trong hoäi naøy ñeàu cho laø ñang ôû treân coõi trôøi Ñaâu-suaát. Hoï thaáy coõi trôøi aáy ñaày ñuû caùc thöù trang nghieâm: vöôøn, röøng, ao taém, caây coái töøng haøng, cung ñieän, laàu gaùc, maùi hieân giao nhau, caây truï chaïm troå noái lieàn saøn nhaø, caùc cöûa soå ñieâu khaéc ôû giöõa nhaø, nhieàu lôùp truï ngaén treân saøn nhaø, phaân boá nhieàu ñaù nhoû, caây baùu laøm ñaøi, trang nghieâm ñeïp ñeõ. Ñaøi aáy raát nhoû, chæ coù baûy taàng, hoaëc taùm taàng, chín taàng, cho ñeán cao hai möôi taàng. Cöù treân moãi ñaøi, nôi nôi ñeàu coù caáp baäc, taát caû ñeàu coù caùc Thieân nöõ, ñang tuoåi xuaân thì töôi ñeïp, tay chaân meàm maïi, traùn roäng, mi daøi, maët maét thanh tònh, nhö taám löôùi vaøng, thöôøng coù aùnh saùng, cuõng nhö hoa sen lìa caùc buïi nhô, phaùt ngoân vui veû, ñi ñöùng uyeån chuyeån, cöû ñoäng hôïp vôùi oai nghi, thanh nhaõ, coù pheùp taéc, ví nhö traêng raèm, ai cuõng thích nhìn. Hoï söû duïng caùc thöù ñaøn khoâng haàu, caàm, saét, oáng tieâu, oáng saùo, chuoâng troáng, hoaëc ca hoaëc haùt, aâm tieát hoøa nhòp. Caùc kyõ nöõ ñeïp xeáp thaønh töøng haøng, chia nhau ñöùng treân saân cuøng muùa. Nhöõng vieäc nhö vaäy boãng nhieân ñeàu ñaày ñuû.

Baáy giôø, Thieân töû Thieän Thaéng thaáy cung ñieän mình vaø caùc quyeán thuoäc vui chôi nhö vaäy, trong taâm sinh nghi hoaëc, baïch Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Laï thay, Ñaïi só! Laøm sao Ñaïi só coù theå khieán cho con vaø ñaïi chuùng trong nhaùy maét ñöôïc ñeán coõi naøy?

Khi aáy, Tröôûng laõo Tu-boà-ñeà noùi vôùi Thieân töû Thieän Thaéng.

–Thieân töû! Ban ñaàu toâi cuõng cho raèng toâi cuøng chö vò nôi ñaïi chuùng ñeàu ñeán coõi trôøi Ñaâu-suaát-ñaø, nhöng giôø môùi bieát tröôùc nay ñeàu baát ñoäng, chöa töøng coù vieäc cuøng ñeán coõi trôøi aáy. Nhöõng ñieàu ñaõ thaáy nhö vaäy ñeàu do thaàn thoâng Tam-muoäi cuûa Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi hieän ra.

15

Thieân töû Thieän Thaéng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi thaät voâ cuøng hy höõu môùi coù theå duøng dieäu löïc cuûa thaàn thoâng Tam-muoäi khoâng theå nghó baøn khieán cho chuùng hoäi naøy khoâng rôøi khoûi choán cuõ maø cho laø ñaõ ñeán coõi trôøi Ñaâu-suaát-ñaø.

Ñöùc Phaät baûo:

–Naøy Thieân töû! OÂng chæ bieát ñöôïc chuùt ít dieäu löïc nôi thaàn thoâng bieán hoùa cuûa Ñoàng töû Vaên-thuø-sö-lôïi, nhöng Nhö Lai thì bieát thaàn thoâng cuûa vò aáy nhieàu voâ löôïng.

Naøy Thieân töû! Do dieäu löïc nôi thaàn thoâng cuûa Ñaïi só Vaên-thuø- sö-lôïi, giaû söû caùc quoác ñoä cuûa Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng, thaûy ñeàu trang nghieâm, ñeïp ñeõ, moãi moãi khoâng ñoàng, coù theå ôû trong moät coõi Phaät, thaûy ñeàu laøm cho thaáy roõ khaép. Laïi duøng caùc quoác ñoä cuûa Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng taäp hôïp nôi moät choã gioáng nhö moät boù luïa ñem neùm leân phöông treân, chaúng coù khoù gì. Laïi duøng caùc quoác ñoä cuûa Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng vôùi caùc bieån lôùn hieän coù ñem ñaët leân moät loã chaân loâng, nhöng khieán cho caùc chuùng sinh trong ñoù khoâng hay, khoâng bieát, khoâng bò va chaïm. Laïi duøng caùc quoác ñoä cuûa chö Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng vôùi caùc nuùi chuùa Tu-di hieän coù, ñem caùc nuùi aáy ñaët vaøo moät ngoïn nuùi, laïi laáy caùc ngoïn nuùi aáy cho vaøo trong moät haït caûi, khieán taát caû chö Thieân truï nôi caùc nuùi aáy khoâng bieát, khoâng hay, cuõng khoâng bò trôû ngaïi.

Laïi duøng caùc quoác ñoä cuûa chö Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng, trong ñoù vôùi naêm ñöôøng chuùng sinh hieän coù ñaët trong loøng baøn tay maët, laïi laáy taát caû vaät duïng taïo söï an laïc trong caùc quoác ñoä naøy, moãi moãi chuùng sinh ñeàu ñem cho heát, bình ñaúng, khoâng sai bieät. Laïi ñem caùc quoác ñoä cuûa chö Phaät nhieàu nhö caùt soâng Haèng luùc kieáp taän, bò thieâu ruïi, taát caû nhöõng ngoïn löûa lôùn hieän coù aáy gom laïi moät choã, khieán cho caùc ngoïn löûa lôùn, nhoû aáy chæ nhö moät ngoïn ñeøn, nhöng ngoïn löûa vaãn nhö cuõ khoâng sai khaùc.

Laïi duøng caùc quoác ñoä cuûa chö Phaät nhö caùt soâng Haèng, taát caû caùc maët traêng, maët trôøi hieän coù, hoaëc ôû nôi moät loã chaân loâng thu toùm aùnh saùng nôi caùc maët trôøi, maët traêng aáy, laøm cho chuùng bò che khuaát khoâng hieän ra.

Naøy Thieân töû! Ta ôû trong moät kieáp, hoaëc hôn moät kieáp noùi veà dieäu löïc nôi Tam-muoäi thaàn thoâng bieán hoùa cuûa Ñoàng töû Vaên-thuø-sö- lôïi cuõng khoâng theå naøo heát.

Baáy giôø, ma Ba-tuaàn töï bieán thaân mình thaønh moät Tyø-kheo, ôû trong chuùng hoäi, ngoài qua moät beân, baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Nay con nghe noùi veà dieäu löïc nôi thaàn thoâng cuûa Ñoàng töû Vaên-thuø-sö-lôïi, khoâng sao tín thoï ñöôïc. Cuùi mong Theá Toân khieán ôû tröôùc con, baûo vò aáy hieän baøy thaàn löïc ñeå con ñöôïc thaáy. Khi aáy, Ñöùc Theá Toân bieát ñaây laø ma aùc bieán laøm Tyø-kheo,

cuõng muoán khieán cho chuùng sinh taêng tröôûng thieän caên, neân baûo Boà- taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Naøy Boà-taùt neân töï hieän baøy dieäu löïc thaàn thoâng, khieán cho voâ löôïng chuùng sinh trong chuùng hoäi ñeàu ñöôïc thieän lôïi.

